

Porównanie tłumaczeń Psalmów 132:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pieśń stopni.* Pamiętaj,** *** JAHWE, Dawidowi Cały jego trud,**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pieśń pielgrzymów. JAHWE, wynagrodź Dawidowi Cały jego trud,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pieśń stopni. Pamiętaj, JAHWE, Dawida i wszystkie jego utrapienia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pieśń stopni. Na Dawida pomnij, Panie! na wszystkie utrapienia jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pieśń stopniów. Pomni, JAHWE, na Dawida i na wszystkę cichość jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pieśń stopni. Pamiętaj, Panie, Dawidowi cały trud jego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pieśń pielgrzymek. Pamiętaj, Panie, Dawidowi Wszystek trud jego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pieśń pielgrzymkowa. Pamiętaj, Panie, o całym trudzie Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pieśń wstępowań. Pamiętaj, JAHWE, o Dawidzie i o wszystkich jego trudach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pieśń wstępowań. Wspomnij, Jahwe, na Dawida i na całą jego pobożność,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пісня ступенів. Давида. Ось, що добре, чи що гарне, хіба не як брати живуть разом?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pieśń pielgrzymia. WIEKUISTY, pamiętaj Dawidowi wszystkie jego utrapienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pamiętaj, JAHWE, jeśli chodzi o Dawida, wszystkie jego upokorzenia;

¹⁾ Ps królewski (pod. jak Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132, 144 :1-11) i proroczy.

²⁾ Lub: Wynagrodź.

³⁾ <x>130 22:14</x>; <x>160 5:19</x>; <x>230 137:7</x>

⁴⁾ upokorzenie, cichość G.